

**Zeitschrift:** Technische Mitteilungen / Schweizerische Post-, Telefon- und Telegrafienbetriebe = Bulletin technique / Entreprise des postes, téléphones et télégraphes suisses = Bollettino tecnico / Azienda delle poste, dei telefoni e dei telegrafi svizzeri

**Herausgeber:** Schweizerische Post-, Telefon- und Telegrafienbetriebe

**Band:** 69 (1991)

**Heft:** 1

**Vorwort:** Liebe Leser! = Chers lecteurs! = Cari lettori!

**Autor:** [s. n.]

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 18.03.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Liebe Leser!

Mit dieser Nummer präsentieren sich die «Technischen Mitteilungen PTT» in einem neuen Gewand. Als eine der ältesten schweizerischen Fachzeitschriften bleiben sie am Anfang ihres 69. Erscheinungsjahres ihrer Aufgabe treu. Das Ziel, sachliche und umfassende Information in den Belangen des Fernmeldewesens und der Posttechnik zu verbreiten, bleibt unverändert. Dazu wollen wir aber auch von Zeit zu Zeit einen Blick über die Landesgrenze werfen. In einer Epoche grundsätzlichen Wandels und an der Schwelle des wirtschaftlichen Zusammenschlusses unserer Nachbarländer erhält die Kommunikation zunehmend eine übergreifende Bedeutung. So erachten wir es als eine Pflicht, über wichtige europäische Ereignisse zu informieren. Dieser Herausforderung, der wir uns stellen, können wir jedoch nicht von einem Tag zum andern, sondern nur Schritt für Schritt entsprechen. Wir sind aber zuversichtlich und wollen, ohne den Grundcharakter der Publikation preiszugeben, sie mehr für «Gastbeiträge» öffnen. Die Aufteilung des Inhalts bleibt jedoch unverändert. Im fachlichen Teil sind grundsätzliche Beiträge zu finden. Die Rubrik «Verschiedenes» enthält Berichte aus dem In- und Ausland, und mit dem «Kurz berichtet» wird in erster Linie angestrebt, einen Blick in das «technische» tägliche Leben der Fernmeldedienste zu vermitteln.

Eine Fachzeitschrift kann ohne ihre Autoren nicht bestehen. Für die «Technischen Mitteilungen PTT» sind die meisten Verfasser Mitarbeiter der PTT-Betriebe. Dies gestattet uns, wirklich aus erster Hand über die Belange der Telekommunikation zu informieren.

Eine Fachzeitschrift kann aber auch ohne ihre Leser nicht leben. Unser oberstes Gebot bleibt es, Sie im Rahmen der verfügbaren Möglichkeiten bestens zu bedienen.

Wenn wir anlässlich der Neugestaltung dieser Zeitschrift Autoren und Leser in diese Präsentation einbezogen haben, ist dies, weil wir das Bedürfnis haben, allen, die zum Bestehen der «Technischen Mitteilungen PTT» beitragen – dazu gehören auch die Mitarbeiter der Druckerei und die Inserenten – für ihre Treue bestens zu danken.

Ihr Redaktionsteam

## Chers lecteurs!

Avec ce numéro, le «Bulletin technique PTT» se présente sous un nouveau visage. Au début de la 69<sup>e</sup> année de parution, l'une des plus anciennes revues spécialisées suisses reste fidèle à sa tâche. L'objectif fixé, à savoir informer objectivement et de manière complète dans le domaine des télécommunications et dans celui de la technique postale est inchangé. Cependant, nous voulons porter de temps en temps un regard au delà des frontières du pays. Dans une époque de bouleversements fondamentaux et au seuil de la réunion économique des Etats qui nous entourent, la communication prendra une signification toujours plus globale. C'est pourquoi nous considérons comme un devoir d'informer au sujet d'événements européens importants. Ce défi que nous lançons, nous ne pouvons certes pas le relever du jour au lendemain, mais au contraire, pas à pas. Toutefois, nous sommes confiants et, sans modifier le caractère fondamental de la publication, nous voulons l'ouvrir à des contributions de l'extérieur. La répartition du contenu ne change pas. Les articles de fond sont publiés dans la partie spécialisée. La rubrique «Divers» contient des nouvelles de Suisse et de l'étranger, alors qu'avec «En quelques lignes» nous tentons de donner un reflet de la vie quotidienne «technique» des Services des télécommunications.

Une revue spécialisée ne peut pas exister sans ses auteurs. Pour le «Bulletin technique PTT», la plupart d'entre eux sont des collaborateurs de l'Entreprise des PTT. C'est ce qui nous permet de vous offrir des informations véritablement de première main dans le domaine de la télécommunication.

Une revue spécialisée ne peut pas vivre non plus sans ses lecteurs. Notre devoir primordial est de vous servir au mieux, compte tenu des possibilités qui nous sont accordées.

Si nous avons, à l'occasion de la présentation du nouveau visage de cette revue, mentionné les auteurs et les lecteurs, c'est que nous éprouvons le besoin de remercier de leur fidélité tous ceux qui contribuent à l'existence du «Bulletin technique PTT», sans oublier les collaborateurs de l'imprimerie et les annonceurs.

Le team de la rédaction

## Cari lettori!

Quest'anno il «Bollettino tecnico PTT» si presenta in una nuova veste, ma rimane fedele al proprio compito anche all'inizio del 69° anno di pubblicazione. Resta infatti immutato l'obiettivo che ci prefiggiamo di raggiungere con questa rivista tecnica – una delle più vecchie in Svizzera – che è di informare in modo obiettivo e completo sulle questioni relative alle telecomunicazioni e alla tecnica postale. D'ora in poi getteremo però anche, di tanto in tanto, uno sguardo oltre i confini del nostro Paese. In un'epoca come la nostra che è caratterizzata da cambiamenti generali e alla vigilia dell'unione economica degli Stati vicini, la comunicazione assume un'importanza sempre maggiore. Riteniamo pertanto nostro dovere informare su importanti avvenimenti europei. A questa sfida che lanciamo a noi stessi non saremo in grado di rispondere da un giorno all'altro, ma solo passo a passo. Siamo tuttavia pieni di speranza e apriremo la nostra rivista a contributi esterni, senza però modificare il suo carattere. La ripartizione del contenuto non cambierà. Gli articoli di fondo saranno pubblicati nella parte specializzata; la rubrica «Diversi» conterrà novità svizzere ed estere e nelle «Notizie in breve» cercheremo di presentare la vita quotidiana «tecnica» dei servizi delle telecomunicazioni.

Una rivista tecnica non può esistere senza gli autori; nel caso del Bollettino tecnico delle PTT questi sono nella maggior parte i collaboratori dell'azienda delle PTT. Un vantaggio che ci permette di dare veramente informazioni di prima mano nel campo delle telecomunicazioni.

Una rivista tecnica non può neanche vivere senza i lettori. Il nostro compito principale resta quello di servirVi al meglio, nei limiti delle possibilità che ci sono offerte.

Nel presentare la nuova veste di questa rivista abbiamo parlato anche degli autori e dei lettori perché sentiamo il bisogno di ringraziare della loro fedeltà tutti coloro che, insieme con i collaboratori della stamperia e gli inserzionisti, contribuiscono all'esistenza del Bollettino tecnico PTT.

Il team redazionale